## **Гончаренко Маріанна Олексіївна**,

ORCID: https://orcid.org/0000-0002-4171-3715,

молодша наукова співробітниця,

сектор універсального підсобного фонду і каталогів,

відділ комплексного бібліотечного обслуговування,

Національна бібліотека України імені В. І. Вернадського,

Київ, Україна

е-mail: Mar.Go65@ukr.net

### **Формування універсального підсобного фонду Національної бібліотеки України імені В. І. Вернадського в контексті державної політики книговидання: мовні аспекти**

### 

Проведено ретроспективний аналіз статистики друку та державної політики вітчизняного книговидання, починаючи з проголошення незалежності України. Досліджено зв’язок між мовним аспектом комплектування універсального підсобного фонду Відділу комплексного бібліотечного обслуговування Національної бібліотеки України імені В. І. Вернадського та мовною політикою держави загалом.

*Ключові слова*: універсальний підсобний фонд, комплектування, мовна політика, книговидання, статистика друку.

Воєнна інтервенція РФ проти України супроводжувалася соціокультурною, інформаційною та мовною експансією. Українські вчені й публіцисти завжди усвідомлювали роль мови у становленні та розвитку української державності. З метою оцінки дотримання (чи недотримання) конституційного статусу української мови в Національній бібліотеці України імені В. І. Вернадського (далі – НБУВ) 2025 р. проведено комплексне наукове дослідження книговидавничої політики України шляхом порівняння статистичних даних друку незалежної України. Також розглянуто мовну політику держави в окремих секторах друку, а саме: художній літературі, перекладах, виданнях для дітей, посібниках для вищих навчальних закладів, періодичній пресі тощо. Встановлено прямий зв’язок між сучасним станом українського книговидання та формуванням універсального підсобного фонду (далі – УПФ) відділу комплексного обслуговування (далі – ВКБО) НБУВ у мовному аспекті.

Хронологічні рамки дослідження книговидання України обмежено 1991–2015 рр. (період 2016–2024 рр. розглядається в окремій статті).

Оцінюючи книжковий ринок України у довоєнні роки (до 2014 р.), вітчизняні експерти констатують його мовну зросійщеність на 90–95 %. Проаналізуємо, чим обумовлений такий високий ступінь русифікації українського книжкового ринку. Згідно зі статистичними даними Книжкової палати України, за 24 роки незалежна Україна видала загалом усіма мовами 1 млрд 330,2 млн примірників книг і брошур. З них державною (українською) мовою видано 710 млн примірників. За той самий період Російська Федерація видала 14 млрд 749,95 млн примірників книг і брошур (в 11 разів більше, ніж в Україні), з них державною (російською) мовою надруковано приблизно 14 млрд 307 млн примірників (у 20 разів більше, ніж в Україні). Це переконливо свідчить про те, що у період, що розглядається, Росія мала можливість перекидати в Україну від 150 млн до 300 млн примірників своїх книжкових видань.

Окрім статусу в тій чи іншій країні державної (офіційної) мови важливим показником книговидання є сумарний наклад. Для України адекватною оцінкою розвитку книговидання є оцінка не за загальним рівнем випуску назв книг і брошур, а за показником їх випуску національною мовою.

Розглянемо книговидавничу політику за каденціями президентів України, звертаючи особливу увагу на відносні показники сумарного тиражу книг і брошур двома мовами – українською і російською. Зробимо аналіз на матеріалах Книжкової палати України, які надані у статистичному щорічнику «Друк України». За каденції Л. Кравчука українськомовний сумарний наклад книг і брошур знизився на 4,5 %, а російськомовний лише на 0,7 %. Притому не було перекрито потік в Україну російськомовного друку. За часів Л. Кучми відносне зменшення внутрішнього російськомовного сумарного накладу книжкової продукції на 20,6 % було знівельоване зовнішніми потоками книговидання РФ. За часів В. Ющенка частка україномовного сумарного накладу книг і брошур зменшилася на 3,1 %, а російськомовного збільшилася на 6,6 %. В. Янукович збільшив останню ще на 3,2 %, а українську зменшив ще на 3,4 %. За каденції П. Порошенка частка сумарного російськомовного накладу зменшилася лише на 4,8 %, і це в умовах розпочатої воєнної експансії РФ.

Якби було збережено мовні пріоритети у вітчизняному книгодрукуванні, тобто передбачено для державної мови не менш як 97 % сумарного накладу, то кількість україномовних книжкових видань за 24 роки становила б 3 млрд 946 млн примірників. Отже, відмовившись від протекціонізму щодо української книги і зламавши систему книгорозповсюдження, українські політики фактично сприяли системної русифікації нашої держави.

Одним із важливих параметрів випуску друкованої продукції є середній наклад книжкових видань. Напередодні Незалежності України (1987–1991) в УРСР середній наклад україномовних книг і брошур становив 31,9 тис. примірників, а російськомовних – 18,2 тис. примірників. У незалежній Україні середній наклад україномовних видань становить 1,9 тис. примірників, а російськомовних – 3,6 тис. примірників (за даними статистичного щорічника «Друк України»).

Великої шкоди українському книговиданню завдала також руйнація державних видавництв «Дніпро», «Веселка», «Український письменник» та «Українська енциклопедія». Статистичні дані за джерелом «Друк України» свідчать, що за період 2011–2015 рр. тираж надрукованої видавництвом «Дніпро» літератури скоротився (порівняно з періодом 1987–1991 рр.) у 1240,3 раза. Тираж літератури, випущеної видавництвом «Український письменник», скоротився у 112 разів. Тираж літератури видавництва «Веселка» скоротився у 1017 разів. Видавництво «Українська енциклопедія» надрукувало літератури у 272 рази менше.

Майже в усіх європейських країнах комплекс видань художньої літератури посідає одне з центральних місць. Натомість, питома вага внутрішнього випуску книжкових видань україномовної художньої літератури послідовно знижувалася. За даними Книжкової палати України, якщо в 1987–1991 рр. вона становила 52,9 %, то за Л. Кравчука вона була вже 39,6 %, за Л. Кучми – 30,1 %, В. Ющенка – 27 %, а за В. Януковича – 23,7 %.

Не додає оптимізму і статистика перекладного книговидання. За даними Книжкової палати України, якщо у 1987–1991 рр. середньорічний випуск україномовних перекладних видань становив 22 млн 297 тис. примірників, то в 2011–2015 рр. цей показник знизився до 2 млн 193,8 тис. примірників на рік (більш як у 10 разів). Окремо розглянемо художній переклад. Абсолютні показники сумарного накладу всіх видань україномовного художнього перекладу УРСР за 1987–1991 рр. становили 49 млн 877,1 тис. примірників, а у 2011–2015 рр. у незалежній Україні 2 млн 570,3 тис. примірників, тобто за цей період він зменшився у 19,4 раза.

Схожу картину спостерігаємо у книговидавничій політиці щодо дитячої літератури. За даними Книжкової палати України, середньорічний випуск літератури для дітей за період 2011–2015 рр. скоротився в цілому у 10,8 раза (з 59 млн 450,3 тис. примірників до 5 млн 359,25 тис. примірників).

Випуск посібників для вищих навчальних закладів (ВНЗ) теж не відповідає нагальним потребам освітян. З одного боку, асортимент посібників у незалежній Україні зріс у 6,5 раза, а з іншого боку, середній наклад одного видання скоротився від 2,4 тис. примірників у 1987–1991 рр до 377 примірників у 2011–2015 рр, тобто у 6 разів.

Аналіз статистичних даних щорічника «Друк України» стосовно випуску журналів за мовами видання доводить, що питома вага сумарного річного тиражу україномовних журналів послідовно зменшувалася з 87,2 % у 1987–1991 рр. до 11,9 % у 2010–2013 рр.

Загальна державна політика стосовно книговидання та книгорозповсюдження, особливо в мовному аспекті, негативно вплинула на формування кількісно-якісного складу УПФ ВКБО НБУВ.

УПФ було утворено 2010 р. шляхом злиття гуманітарного та природничо-технічного підсобних фондів з метою наближення до користувачів найновішої літератури універсального змісту. Формування УПФ відбувається шляхом комплектування (згідно з профілем комплектування) та рекомплектування або вторинного відбору.

Формування УПФ у мовному аспекті змінювалось у часі згідно з інформаційними потребами користувачів. Комплектування здійснювалось виданнями українською, російською, англійською та ще деякими європейськими мовами в незначній кількості. Багаторічні дослідження затребуваності видань іноземними мовами довели відсутність попиту на ці видання, тому зараз у складі УПФ зберігається література тільки двома мовами: українською та російською.

Внаслідок недосконалої книговидавничої політики держави до 2014 р. в УПФ було накопичено значну кількість книжок видавництв РФ, у тому числі три російських книжкові зібрання колекційного типу, які надійшли окремо до 2010 р.: «YMCA PRESS», «Пушкінський проект» та «Росзарубіжцентр на Україні». Після отримання в 2006 р. права на комплектування першим примірником книжок у 2007–2009 рр. до УПФ надійшла їх значна кількість (до 70 % у структурі нових надходжень), водночас превалювали надходження російських видань, зокрема монографій.

У зв’язку з першим етапом вторинного відбору УПФ було переглянуто за змістом та хронологією у цілому. Як наслідок, за період 2010–2022 рр. було вилучено та повернуто на постійне зберігання до основного книгосховища 30 тис. одиниць книжкових видань, що з різних причин втратили свою актуальність.

27 червня 2022 р. Міністерство культури та інформаційної політики України розробило рекомендації щодо актуалізації бібліотечних фондів у зв’язку зі збройною агресією Російської Федерації проти України. Починаючи з 2022 р., триває наступний етап вторинного відбору, пов’язаний з переглядом документів УПФ та вилученням з нього книжок за мовною ознакою та місцем видання. Внаслідок ретельного вторинного відбору у 2022–2025 рр. зі складу УПФ вилучено та повернуто до загального книгосховища 8193 друковані одиниці, з них понад 70 % російських.

Починаючи з 2014 р. УПФ послідовно збільшує комплектування вітчизняними виданнями та мінімізує частку російськомовної літератури у структурі нових надходжень. Наразі комплектування УПФ російськомовними виданнями остаточно припинено.

Отже, внаслідок недосконалої мовної політики держави стосовно національного книговидання друк України у 1992–2015 рр. відбувався непропорційно на користь російської мови; не було перекрито шляхи надходження продукції російськомовного книговидання в Україну, що призвело до зросійщення книжкового ринку України; мовна структура УПФ зазнала деформації внаслідок загальних тенденцій комплектування на той час; загальна ревізія складу УПФ у 2022–2025 рр. за мовною ознакою та місцем видання дозволила позбутися значної кількості російськомовного контенту та налаштувати комплектування УПФ виключно україномовними виданнями.

**Marianna Goncharenko**,

ORCID: https://orcid.org/0000-0002-4171-3715,

Junior Researcher,

Sector of Universal Ancillary Fund and Catalogs,

Department of Complex Library Service,

V. I. Vernadskyi National Library of Ukraine

Kyiv, Ukraine

e-mail: Mar.Go65@ukr.net

**Languige aspects of acquisition of universal ancillary fund  
of V. I. Vernadskyi National Library of Ukraine in context  
of book-publishing state policy (1992–2015)**

This article contains retrospective analyzer of publish statistic and book-publishing state policy of Ukraine in depending years. The connection between language aspects of universal ancillary fund of V. I. Vernadskyi National library of Ukraine acquisition and the language state policy on the whole was researched.

*Keywords:* universal ancillary fund, acquisition, language policy, book-publishing, publish statistic.